



CHRIST THE SAVIOUR ORTHODOX CHURCH

SAN FRANCISCO, CA

WELCOME!

It is with great joy that I welcome you to our annual patronal feast. We have the honor of welcoming our new diocesan hierarch, His Grace, Bishop Vasily. I cordially invite you all to join us at our festive lunch happening after the service!

ANNOUNCEMENTS

Movie nights are starting on **Friday the 12th** with Sacred Alaska thanks to our brand new TV generously donated by the Burmako family.

Please join Centennial Anniversary of Pilgrimage to Fort Ross on October 4th. To learn more go to fortrosspilgrimage.org

MANY YEARS!

A very happy birthday to Marina H. (Sep 5)



Donate

Contact Fr. Philip
priest@sobor.org
415-823-9927

This Week's Schedule

Mon Sep 1

6:30 PM Catechumen Class
(Zoom)

Tue Sep 2

6:30 PM Building An Orthodox
Marriage Class (Zoom)

Wed Sep 3

9:30 AM Liturgy
12:00 PM Saint Syphrony Book
Club (Zoom)
7:00 PM Bible Discussion Group
(Zoom)

Thur Sep 4

6:00 PM Jesus Prayer

Sat Sep 6

5:30 PM Vigil

Sun Sep 7

10:00 AM Liturgy
1:30 PM Study Group

Успение Пресвятой Богородицы

Во имя Отца и Сына и Святого Духа!

Есть легенда о том, что перед смертью Матери Божией, перед ее Успением. Ей так же, как в дни Благовещения, явился ангел Гавриил и принес белые благоухающие цветы, цветы, напоминающие о блистании неба, о вечной жизни, – так гласит

Предание.

Может быть, так и не было на самом деле, но Предание имеет свой смысл: мы верим и убеждены, что в последние дни своей жизни Матерь Божия стремилась соединиться со своим Сыном. Поэтому предвещие смерти,

предчувствие конца жизненного пути и того, что Она вновь с Ним встретится, были для Нее, подобно Благовещению, Радостной Вестью.

И вспоминаются слова, на этот раз уже не из Предания, а слова апостола Павла, который говорил: «Хочу освободиться и быть со Христом». В самом деле, здесь нас отделяет от Него не только стена наших грехов, но и наша телесная слабость, и немощь, и все земное. И нам кажется, что если мы это преодолеем, то встретимся с Ним. Но это только кажется.

Потому что Господь ждет нас не только за стеною смерти, но и за каждым поворотом жизни.

Он обитает здесь, с нами! И Она, Матерь Божия, также была в земной жизни с Ним, просто ее ожидала высочайшая и радостная встреча, потому что Она – Его Мать, Царица Неба. И Ее смерть мы даже не называем смертью, а называем сном, успением, потому что Она первая среди людей обрела бессмертие души и тела, воздвигнутая Господом.

Церковь верит, что нигде нет Ее останков, нет Ее костей в земле. Мы знаем, что у величайших святых есть гробницы, мощи, есть нетленные и тленные останки, но мы верим, что Матерь Божия их не имеет, ибо Она была храмом Творца, храмом Слова Божия, Матерью, вскормившей и державшей на руках нашего Господа, и тело Ее стало Божественным Храмом и было вознесено.

Вот почему сегодня праздник, и мы, расставаясь с Ней, в радости находимся и говорим, что Она в рождении осталась Девой, а в Своей смерти осталась с нами подобно Ее Сыну. «Во Успении мира не оставила еси Богородице» – это особый дар, который Ей дан, чтобы Она, уйдя в иной мир, продолжала молиться за всех живущих.

Поэтому не смерть, а Успение! Как бы вознесение Ее пред очами Божиими. Вот почему праздник для нас сегодня.

Но мы также ожидаем этого мощного призыва Божия, когда и нас, грешных и слабых, согнутых немощами и грехами, Он воздвигнет к Себе – и умрет в нас все тленное, слабое, старое, ветхое, греховное, а возродится вечная юность в Царствии Божиим.

Вечная юность! Потому что немощь, болезнь и старость – это братья и сестры смерти, а там смерти не будет. Но уже здесь, сегодня мы несем в сердце залог этого, потому что мы видим Матерь Божию вознесенной. Она над нами, и Она среди нас, и Сын Ее действует по Ее молитвам, ибо Она Заступница рода христианского. Аминь.

August 15 / August 28 The Dormition of the Most Holy

Theotokos

In the name of the Father and the Son and the Holy Spirit! There is a legend that before the death of the Mother of God, before Her Assumption, the angel Gabriel appeared to Her, just as on the days of the Annunciation, bringing white fragrant flowers, flowers associated with the radiance of heaven, about eternal life - this is what Tradition tells us.

Maybe it did not happen in reality, but Tradition has its own meaning: we believe and are convinced that in the last days of her life the Mother of God sought to be united with her Son. Therefore, the harbinger of death, the premonition of the end of her life and that she would meet Him again, were for Her, like the Annunciation, the Good News.

And there are words, this time not from Tradition, the words of the Apostle Paul, who said: "I want to unburden myself and be with Christ." In fact, here we are separated from Him not only by the wall of our sins, but also by our physical weakness, and infirmity, and everything earthly. And it seems to us that if we overcome this, we will meet Him. But it only seems so. The words are about the Lord waiting for us not only behind the wall of death, but also at every turn of life.

He dwells here, with us! And She, the Mother of God, was also with Him in her earthly life, and she simply expected the highest and most joyful meeting, because She is His Mother, the Queen of Heaven. And we do not even call Her death "death", but we call it sleep, dormition, because She was the first among people to gain immortality of soul and body, raised up by the Lord.

The Church believes that there are no remains of Her anywhere, no bones of Her in the earth. We know that the feast saints have tombs, relics, incorruptible and corruptible remains, but we believe that the Mother of God does not have them, She was the temple of the Creator, the temple of the Word of God, the Mother who nursed and held our Lord in her arms, and Her body became the Divine Temple and was ascended.

That is why today is a holiday, and we, parting with Her, joyfully say that She remained a Virgin in her giving birth, and in Her death She remained with us, just as Her Son did.

"In thy falling asleep thou hast not forsaken the world, O Theotokos" - this is a special gift that was given to Her, that She, having gone to another world, would continue to pray for all living.

Therefore, not death, but Dormition - Falling Asleep! As if Her own ascension before the eyes of God. That is why today is a feast for us.

But we also expect this powerful call of God, when He will raise us, sinful and weak, bent by infirmities and sins, to Himself - and everything corruptible, weak, old, decrepit, sinful will die in us, and eternal youth will be reborn in the Kingdom of God. Eternal youth!

Because infirmity, illness and old age are the brothers and sisters of death, and there will be no death there. But already here, today, we carry in our hearts the pledge of this, because we see the Mother of God ascended. She is above us, and She is among us, and Her Son acts according to Her prayers, because She is The Intercessor of the Christian race. Amen!

EPISTLE READINGS

AUGUST 30

1 CORINTHIANS 1.26-29

²⁶For ye see your calling, brethren, how that not many wise men after the flesh, not many mighty, not many noble, are called:

²⁷But God hath chosen the foolish things of the world to confound the wise; and God hath chosen the weak things of the world to confound the things which are mighty;

²⁸And base things of the world, and things which are despised, hath God chosen, yea, and things which are not, to bring to nought things that are:

²⁹That no flesh should glory in his presence.

AUGUST 31

1 CORINTHIANS 15.1-11

¹Moreover, brethren, I declare unto you the gospel which I preached unto you, which also ye have received, and wherein ye stand;

²By which also ye are saved, if ye keep in memory what I preached unto you, unless ye have believed in vain.

³For I delivered unto you first of all that which I also received, how that Christ died for our sins according to the scriptures;

⁴And that he was buried, and that he rose again the third day according to the scriptures:

⁵And that he was seen of Cephas, then of the twelve:

⁶After that, he was seen of above five hundred brethren at once; of whom the greater part remain unto this present, but some are fallen asleep.

⁷After that, he was seen of James; then of all the apostles.

⁸And last of all he was seen of me also, as of one born out of due time.

⁹For I am the least of the apostles, that am not meet to be called an apostle, because I persecuted the church of God.

¹⁰But by the grace of God I am what I am: and his grace which was bestowed upon me was not in vain; but I laboured more abundantly than they all: yet not I, but the grace of God which was with me

¹¹Therefore whether it were I or they, so we preach, and so ye believed.